

中国  
古典名著普及丛书

# 庄子注译

王世舜

注译

昔者庄周梦为胡蝶，栩栩然胡蝶也，不知周也。俄然觉，则蓬蓬然周也。不知周之梦为胡蝶与，胡蝶之梦为周与？



齐鲁书社

# 庄子注译

王世舜

中国古典名著普及丛书

注译



齐鲁书社

中国古典名著普及丛书

**庄子注译**

王世舜 注译

齐鲁书社出版发行

(济南经九路胜利大街)

山东新华印刷厂德州厂印刷

850×1168 毫米 32 开本 15.125 印张 2 插页 384 千字

1998 年 4 月第 1 版 1998 年 4 月第 1 次印刷

印数 1—5000

ISBN 7—5333—0566—3  
B·90 定价：21.00 元

## 序 言

《庄子》一书，大约在战国后期已经成书，并且在当时的思想界产生了很大的影响。《荀子·解蔽篇》把庄子作为批评的对象进行批评，便说明了这一点。

对《庄子》一书最早进行研究的是西汉初年淮南王刘安，刘安著有《庄子略要》和《庄子后解》，但均已亡佚，其说已不得其详。西汉末年刘向曾对《庄子》一书进行过校勘和整理。《汉书·艺文志》所著录的《庄子》五十二篇，当是刘向所校理的本子。

在汉代，庄子的文章及思想虽然产生过广泛的影响，但对《庄子》进行深入的研究与探讨，应该说是从魏晋时开始的。

魏晋之初，玄学兴起。《周易》、《老子》、《庄子》成为研究的热点，时称“三玄”。清代学者洪亮吉《晓读书斋初录》：“《庄子》一书，秦、汉以来，皆不甚称引。自三国时何晏、阮籍、嵇康出，而书始盛行。陈寿《魏志·曹植传》末言晏好老、庄之言，《王桀传》末言籍以庄周为模则，于康则云好老、庄。老庄并称实始于此。于是崔譔、向秀、郭象、司马彪等接踵为之注，而风俗亦自此移矣。”（注）

根据史书及其它资料记载，魏晋时注解《庄子》的书，达二十种以上。这些注解，最重要的有四家：崔譔、向秀、司马彪、郭象。据《经典释文·叙录》记载，司马彪注本为二十一卷，五十二篇。另有孟氏注十八卷，五十二篇。司马彪注本与孟氏注本均为五十二篇，与《汉书·艺文志》所著录的篇数相同。因而，陆德明《经典释文·叙录》认为：“《汉书·艺文志》《庄子》五十

二篇，即司马彪、孟氏所注是也。”陆德明认为这个本子“言多诡诞，或似《山海经》，或类《占梦书》”。其中有“后人增足，渐失其真”。因此，魏晋时期的注《庄》者，对刘向校本“以意去取”，又作一次整理。郭象所注的《庄子》，便是这样的本子。郭象认为五十二篇本为“一曲之才，妄竄奇说，若《罔弈》、《意修》之首，《危言》、《游凫》、《子胥》之篇，凡诸巧杂，十分有三”。可见，在郭象看来《汉志》五十二篇本，后人“妄竄”部分占十分之三。既是“妄竄”，当然应该删去，所以郭象的注本为三十三卷，三十三篇，分内篇七、外篇十五、杂篇十一。将五十二篇删去十九篇，保留三十三篇。

按陆德明《经典释文·叙录》的说法：“惟子玄所注，特会庄生之旨，故为世所贵。”子玄是郭象的字，这就是说在当时学术界最为看重的是郭象的注本。郭象的注本，是流传至今的唯一完整的本子，其他注本在唐代以后均先后亡佚了。

魏晋时代是一个历史大动乱的年代，玄学就是在这个动乱的年代中兴起的。从历史的角度来考察，玄学则是对汉代学风的反动。它推动了抽象思维的发展，《庄子》是抽象思维高度发展的产物，魏晋时代的《庄子》研究对当时抽象思维哲理思维的发展起到了推动作用。

唐代是儒、道、释三家鼎立的时代。唐代虽崇尚儒学，而道、释也同时受到尊重，庄子被尊为南华真人，《庄子》一书被尊为《南华真经》。因此，在唐代对庄子的研究依然十分盛行，根据新旧《唐书》的记载，注解《庄子》的书达二十三种之多，在这些著作中，最为重要的则是成玄英《南华真经注疏》三十卷。

成玄英是唐代初年的道士，唐太宗贞观五年（公元631年）被加号为西华法师。成玄英在《南华真经注疏》的序中称：“玄英不揆庸昧，少而习焉，研精覃思三十年矣。依子玄所注三十篇，辄为疏解，总三十卷。虽复词情疏拙，亦颇有心跡指归；不敢贻厥后人，聊自记其遗忘耳。”可见，成玄英的疏，所依据的是郭象的

注本。

唐代对古籍的注解称义疏之学。从总体上讲，义疏之学是汉学的余绪，它的原则是“疏不破注”，因而其特点是守成多于创新。很明显，这种学风又是对魏晋学风的一种反动。郭象的注偏重于义理，成疏除了对郭注的义理详加疏解使其更加明晰外，而且对字、词、语句也加以训释，从而弥补了郭注的不足。同时，在义理的疏解上也有成玄英本人的心得体会。成疏代表了唐代庄子研究的最高成就。因而郭注成疏直到今天仍然是我们研究庄子思想的必不可少的重要参考书。

宋代，是思想界十分活跃的时代，形成了具有鲜明特色的“宋学”，而与“汉学”相对立。宋学的特点是偏重义理，这一时期研究《庄子》的著作，也大都体现了这一特点。根据有关史料记载，两宋时期有关《庄子》注释及论著约在六十种以上。南宋末年褚伯秀《南华真经义海纂微》一书是对有宋一代学者《庄子》研究成果的汇集和总结。《四库全书总目提要》说：“伯秀，杭州道士，其书成于咸淳庚午年（按：即公元1270年），下距宋亡仅六年。周密《癸辛杂识后集》载，至元丁亥年（按：即公元1287年）九月伯秀王磐隐游阅古泉，则入元尚在也。其书纂郭象、吕惠卿、林独疑、陈祥道、陈景元、王雱、刘槩、吴棫、赵以夫、林希逸、李士表、王旦、范元应十三家说，而断以己意，谓之‘管见’。中多引陆德明《经典释文》而不列于十三家中，以是书主义理而不主音训也。”

明代注解《庄子》的著作以焦竑《庄子翼》、释德清《庄子内篇注》、方以智《药地炮庄》为代表。焦竑为明代后期人，所著《庄子翼》其主旨在阐明儒、道互补之意，在庄学史上有一定影响及地位。

清代，在乾嘉学风的影响下，学者们对《庄子》的研究，从文字、训诂角度作了大量工作，解决了前人许多没有解决的疑难问题，使《庄子》研究有了长足的进展。清末，郭庆藩的《庄子

集释》和王先谦的《庄子集解》对这些成果做出总结性的整理，反映了清代学者的研究成就，是庄学史上的重要著作。

近代学者继承了前代学者的传统，不但从文字、训诂方面匡正前人的失误，同时也进一步解决一些前人不曾解决的问题，而且对《庄子》书中的真伪，《庄子》思想体系及其艺术成就，进行了多角度、多层次的探讨，从而将庄学的研究又大大地向前推进了一步。

本世纪五六十年代，由于极左思潮的影响，庄子思想被当作“反面教材”而加以批判，七十年代末、八十年代初学术界对极左思潮进行反思，从而坚决地摒弃了这种思潮及其研究方法，庄子研究走上了健康的轨道。十几年来，在这一领域中已经取得许多积极成果，不但出版了相当数量的专著，发表了大量的论文，而且出版了以陈鼓应教授为主编的《道家文化研究》专门性刊物，使庄子研究更加深入。同时，近年来，在出土的众多文献中，道家文献占很大比重，如马王堆出土的《老子》帛书甲、乙本，1973年河北定县出土的《文子》残简，尤其是遗失了两千多年的《黄帝四经》的出土，意义更为重大，对道家文化的研究包括对《庄子》的研究，都将起到推动作用。可以预期，在学者们的共同努力下，庄子研究必将出现一个崭新的局面。

五十年代中期，我在大学读书时，在业师庄维石教授的教诲与指导下，对《庄子》一书产生了极其浓厚的兴趣。1960年前后，在执教之余，我通读了全部《庄子》并分篇写出详细札记。七十年代末八十年代初，当我将《尚书译注》整理完毕交付出版后，就开始整理《庄子译注》。1982年初我受命参加《汉语大词典》的编写工作，并担任聊城师院词典编写组业务组长，工作十分繁重。我邀请同门李庆珍、周民及挚友史晓平三位同志参与《庄子译注》的编写，使之得以如期完成，由山东教育出版社于1984年5月出版。

承蒙齐鲁书社的推重，约我撰写此书，这部书是在《庄子译注》的基础上修订而成。《庄子》原文素称玄奥，因此，在理解上

见仁见智之处甚多。为了保持对《庄子》原文前后理解的一致，以及注文、译文文字风格的进一步统一，对上述三位同志撰写部分（见《庄子译注》前言关于编写分工情况的说明），大都重新作注作译。

我对《庄子》的研究，历时几四十年，其间，沈潜往复，苦思冥想，体会还是有一点的，但说来惭愧，成果并不多，我打算在近两年内就研究所得，对《庄子》进行全面探索，写出一部论著，作为我对《庄子》研究的一个总结，并告一段落，只要不出意外，这部论著将会如期完成，并尽早跟读者见面的。

本书出版得到齐鲁书社的大力支持；编辑严茜子同志以极其严肃认真的工作态度提出许多宝贵意见，帮助修订讹误，为保证本书的质量付出了大量的辛勤劳动，令人感动，谨此致谢！

注：洪氏以为老、庄并称，始于魏晋。此说不确。《淮南子·要略》：“……考验乎老、庄之术，而以合得失之势者也。”《淮南子》的编纂者为淮南王刘安，刘安是刘邦的孙子，西汉初年人。据此，老、庄并称应始于西汉初年。

王世舜

1996年8月于聊城师院守拙斋



# 目 录

## 内 篇

逍遥游第一.....	3
齐物论第二.....	14
养生主第三.....	37
人间世第四.....	43
德充符第五.....	63
大宗师第六.....	76
应帝王第七.....	97

## 外 篇

骈拇第八.....	109
马蹄第九.....	116
胠箠第十.....	121
在宥第十一.....	130
天地第十二.....	146
天道第十三.....	169
天运第十四.....	184
刻意第十五.....	201
缮性第十六.....	206

秋水第十七	211
至乐第十八	230
达生第十九	241
山木第二十	258
田子方第二十一	273
知北游第二十二	289

## 杂 篇

庚桑楚第二十三	311
徐无鬼第二十四	328
则阳第二十五	353
外物第二十六	370
寓言第二十七	382
让王第二十八	389
盗跖第二十九	407
说剑第三十	426
渔父第三十一	432
列御寇第三十二	442
天下第三十三	455

# 内 篇



## 逍遥游第一

北冥有鱼，其名为鲲<sup>①</sup>。鲲之大，不知其几千里也，化而为鸟，其名为鹏<sup>②</sup>。鹏之背，不知其几千里也；怒而飞，其翼若垂天之云<sup>③</sup>。是鸟也，海运则将徙于南冥<sup>④</sup>。南冥者，天池也。《齐谐》者，志怪者也<sup>⑤</sup>。《谐》之言曰：“鹏之徙于南冥也，水击三千里，抟扶摇而上者九万里<sup>⑥</sup>，去以六月息者也<sup>⑦</sup>。”野马也，尘埃也，生物之以息相吹也<sup>⑧</sup>。天之苍苍，其正色邪？其远而无所至极邪？其视下也，亦若是则已矣。且夫水之积也不厚，则其负大舟也无力。覆杯水于坳堂之上，则芥为之舟；置杯焉则胶，水浅而舟大也<sup>⑨</sup>。风之积也不厚，则其负大翼也无力，故九万里则风斯在下矣<sup>⑩</sup>。而后乃今培风，背负青天而莫之夭阏者，而后乃今将图南<sup>⑪</sup>。

蜩与学鸠笑之曰<sup>⑫</sup>：“我决起而飞，枪榆枋，时则不至，而控于地而已矣<sup>⑬</sup>，奚以之九万里而南为<sup>⑭</sup>？”适莽苍者，三飡而反，腹犹果然<sup>⑮</sup>；适百里者，宿舂粮<sup>⑯</sup>；适千里者，三月聚粮，之二虫又何知<sup>⑰</sup>！小知不及大知，小年不及大年。奚以知其然也？朝菌不知晦朔，蟪蛄不知春秋，此小年也<sup>⑱</sup>。楚之南有冥灵者，以五百岁为春，五百岁为秋；上古有大椿者，以八千岁为春，八千岁为秋，此大年也<sup>⑲</sup>。而彭祖乃今以久特闻，众人匹之，不亦悲乎<sup>⑳</sup>！

汤之问棘也是已<sup>①</sup>：“穷发之北，有冥海者，天池也<sup>②</sup>。有鱼焉，其广数千里，未有知其修者<sup>③</sup>，其名为鲲。有鸟焉，其名为鹏，背若泰山<sup>④</sup>，翼若垂天之云；抟扶摇羊角而上者九万里，绝云气，负青天，然后图南，且适南冥也<sup>⑤</sup>。斥鴳笑之曰：‘彼且奚适也？我腾跃而上，不过数仞而下，翱翔蓬蒿之间，此亦飞之至也<sup>⑥</sup>。而彼且奚适也？’”此小大之辩也<sup>⑦</sup>。

故夫知效一官，行比一乡，德合一君，而徵一国者，其自视也亦若此矣<sup>⑧</sup>。而宋荣子犹然笑之<sup>⑨</sup>，且举世誉之而不加劝，举世非之而不加沮<sup>⑩</sup>。定乎内外之分，辩乎荣辱之境，斯已矣<sup>⑪</sup>。彼其于世，未数数然也<sup>⑫</sup>。虽然，犹有未树也。夫列子御风而行，泠然善也，旬有五日而后反<sup>⑬</sup>。彼于致福者，未数数然也<sup>⑭</sup>。此虽免乎行，犹有所待者也。若夫乘天地之正，而御六气之辩，以游无穷者，彼且恶乎待哉<sup>⑮</sup>？故曰：至人无己，神人无功，圣人无名。

### [注释]

①北冥：北海。冥，一作“溟”，溟，海。汉·东方朔《海内十洲记》：“圆海水正黑，而谓之冥海也。”水极深方呈黑色，因称北海为北冥。鲲：《尔雅·释鱼》：“鲲，鱼子。”郝懿行义疏：“凡鱼之子，总名鲲。”鲲本指鱼卵，此处借作大鱼名。②鹏：古风字，此处用作大鸟名。③怒：振奋，奋发。垂：旧注或解作垂挂；或解作“陲”，边，垂天，指天边。马叙伦、高亨先生解作“遮”（见《庄子义证》及《诸子新笺》）。遮，遏止。谓鹏的翅膀可以遮遏天上的行云。此解充分体现了鹏翼的大而有力，较旧注于义为长，当从。④海运：指海啸、海动而引起的大风。⑤齐谐：当是书名。记载怪异之事，因称志怪。志，记载。⑥抟（tuán 团）：拍击。一说抟聚。扶摇：由地面急剧盘旋而上的暴风。⑦六月息：息，风。海上六月间常起大风，因称六月息。⑧野马：春天阳气发动，原野或沼泽之中游气浮动，远望状如奔马，故名。尘埃：尘，尘土；埃，尘土中之尤细小者。生物：

概指动物。息，气息，指生物呼吸时所产生的气息。⑨其正色邪：其，通“岂”，表反诘。邪，通“耶”，语词。坳(ào傲)：凹坑。坳堂，也作“堂坳”，地上低洼之处。芥：小草。胶：粘住。⑩斯：就。⑪培：通凭，凭借。天阨(è遏)：阻拦；遏止。⑫蜩(tiáo条)：蝉。学鸠：鸟名，古时为灰雀属各类小鸟的通称。学，一作“鸪”，音同。⑬决(xuè血)：迅急飞起的样子。枪：突，冲过。一说集，指群鸟落在树上。榆、枋：两种树名。枋，檀树。控：投下，落下。⑭此句为嵌语式，将“奚为”拆开，嵌入“以之九万里而南”，表示反问。“奚为”，何为，为什么。⑮适：往，到。莽苍：野外迷茫不清的样子。飡，即“餐”。反：通“返”。果然：饱的样子。⑯宿：本义为住宿。此处指一夜。春(chōng充)：将谷物放在臼内，用杵捣去皮壳。⑰之：这。之二虫，指上文蜩与学鸠。⑱朝菌：生命极为短促的菌类，旧说为大芝，江东一带称为土菌，早晨出生，日出即死。晦：阴历月终。朔(shuò数)：阴历每月初一。螻蛄：虫名。生于夏初，死于夏末，一说寒蝉。春生夏死，夏生秋死。⑲冥灵：树名，一说大龟名，与下文大椿并为神话传说。“此大年也”，今本无此四字，《阙误》引成玄英本有此四字。从上下文推断，当有。疑今本误夺，当从成本。⑳彭祖：传说中的人物，姓篯(jiān笺)名铿，尧时人，历夏、商至周，活八百岁，封于彭，以其年寿特长，故世称彭祖。特，独。闻，名声，此处指以长寿著称。

㉑棘：商汤时贤大夫。《列子·汤问》作“夏革”，革、棘音同，均读(jī即)。已：通“矣”，语气词。㉒穷发：不生草木的地方。地以草木为毛发，北方酷寒，草木不生，为不毛之地，因称穷发。㉓广：宽。修：长。

㉔《庄子集释》本作“太山”。《世德堂》本及《庄子集解》本均作“泰山”，当从。㉕羊角：旋风名。大风盘旋上升状如羊角，故名。绝：穿越。

㉖斥鴳(yàn晏)：小鸟名，即鸚雀一类小鸟。斥，泽的崖岸。此类小鸟多生活在泽岸，因称斥鴳。仞：古时长度单位，周制八尺为一仞。㉗辩：通“辨”，分别。㉘知：通“智”，才能。效：功效，引申为胜任。行：行为，作为，一说品行，亦通。比：合。德：道德，品德。合：符合。而：能够。徵：信；取信。㉙宋荣子：当是《庄子·天下篇》中所说的宋研，齐国稷下学宫的学者，与尹文同属一派。当代学者称为宋尹学派。犹然：笑貌。一说讥笑，均通。译文取后一说。㉚此句文字从《庄子集解》本。《庄子集释》本作“且举世而誉之而不加劝”多一“而”字，不从。下句同此。举：全，举世，全社会。劝：勉，努力。㉛内外之分：《天下篇》介绍宋研思想时说：“不累于俗，不饰于物，不苟于人，不忤于众。”又说：“见侮不辱，救民之斗。”这些话可作“内外之分”一语的注脚。“俗”、“物”、“人”、

“众”和自身相对而言，前者是外，后者是内。宋铤所说的内，是指独立自主的精神。“誉”对内在的精神无所补益，故“举世誉之而不加劝”；“非”对内在的精神也无损伤，故“举世非之而不加沮”。这就叫“定乎内外之分”。辨：辨别。境：界，界限。斯：这。已：止。 ㉔数数(shuò 朔)：犹汲汲，着急的样子。 ㉕列子：姓列，名御寇，春秋时期郑国人，与郑穆公同时，著有《列子》八卷。御：驾驭。泠(líng 零)然：轻妙的样子。旬：十天。有：又。反：通“返”。 ㉖致福：求福。 ㉗御：本义为驾驭，此处当引申为因顺。六气：指阴、阳、风、雨、晦、明。辩：通“变”，指变化。恶(wū 乌)：何，什么。待：凭借。

### [译文]

北海有一条鱼，它的名字叫做鲲。鲲的体积非常大，人们不知道它大到几千里；鲲变成鸟，它的名字叫做鹏。鹏的脊背，人们不知道它长到几千里；当这只鸟奋起飞翔的时候，它的翅膀像遮天的云彩。这只鸟，在海水翻腾激荡的时候向南海飞去。南海是天然形成的池。《齐谐》是一部记载怪异事情的书。《齐谐》的记载说：“鹏飞向南海的时候，将水面激起三千里高的浪花，拍击着暴风飞向九万里的高空。它是凭借六月间的大风离开北海飞向南海的。”春天，原野上蒸腾如野马奔驰的雾气，以及小的尘埃，这些都是由于生物气息的吹拂而浮动起来的。天空呈现着深青的颜色，难道深青就是天空真正的颜色吗？天空的辽远难道就没有边际吗？在九万里高空的大鹏，向下看，也不过是像这个样子罢了！进一步说，如果水聚积得不深厚，那么，它就没有力量负起大船。倒一杯水在地上的低洼之处，一根小草便可以在这样的水坑中当船；如果放上杯子，这杯子就会粘住不动，这是因为水很浅而船却很大的缘故！风所积蓄的力量如果不雄厚，那么它就没有力量负荷庞大的翅膀。所以，鹏高飞九万里，是因为大风就在它的下面。有了大风之后，才能像现在这样，使大鹏凭着风力背负青天而无法遏止地飞翔着；有了大风之后，才能像现在这样使大鹏计划着飞向南海。



蝉和小鸟讥笑大鹏说：“我迅速地在地上飞起，飞向榆树和檀树，有时飞不到，那就落在地上罢了，为什么偏偏要飞向九万里的高空往南海去呢？”飞向郊外，一天便可以飞回来，肚子里还饱饱的；飞向一百里远的地方，要用一夜的时间准备粮食；飞向一千里远的地方那就要准备好三个月的粮食，蝉和小鸟这两个小东西知道什么呢？才智小的赶不上才智大的，寿命短的赶不上寿命长的。怎么知道是这样呢？生命只有一个早晨的菌类，不可能知道一个月的开头一天和最后一天，生命只有一个夏季的螻蛄，不会知道春天和秋天。这些生物的寿命是短促的。楚国的南面，有一种树叫冥灵，把五百年当作一个春天，又把五百年当作一个秋天。远古的时候，有一种树叫做大椿，把八千年当作一个春天，又把八千年当作一个秋天。这些树木的寿命是长的。然而现在，只活了八百岁的彭祖，却唯独以长寿著称，而一般谋求长寿的人，往往拿彭祖来比较，这不是令人悲哀的吗？

商汤询问棘的一段话是这样的：“不毛之地的北面，有极深的大海，叫做天池。里面有一条鱼，它的宽度有数千里，没有人能够知道它的长度，它的名字叫做鲲。有一种鸟，它的名字叫做鹏，脊背像泰山那样大，翅膀像遮天的云彩，凭借着极大的旋风飞向九万里的高空，穿过云层，背负青天，然后计划着向南飞去，将要飞向南海。小鸟讥笑大鹏说：‘它将要飞向什么地方呢？我跳起来飞向空中，不超过几丈高便飞落下来，在蓬蒿之间盘旋飞舞。这样的飞翔也是最快活的，而它将要飞向什么地方呢？’”这就是小和大的区别。

所以，才智能够胜任一官之职的，作为能够符合一乡人的心愿的，品德能够使国君感到满意的，能力能够取信于一国之人的，他们对自己的看法也就像这样啊。而宋荣子却讥笑这种人。宋荣子，整个社会都在赞美他，他也不因此而更加努力；整个社会都在批评他，他也不因此而更加沮丧。他确定地认清了自身和外界的区别，分清了光荣和耻辱的界线。不过如此而已！宋荣子他对